



Polska – Slovensko

Aneks nr 1 do umowy o dofinansowanie małego projektu

Aneks nr 1 do umowy o dofinansowanie nr INT/TAT/I/0040 na realizację małego projektu pt. „Park pielgrzymów w mieście Trstená” numer INT/TAT/I/0040 zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów nr 10 z dnia 26.07.2024 r, której kopia stanowi załącznik nr 4 niniejszego aneksu, w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027

zawarty pomiędzy:

**Europejskim Ugrupowaniem Współpracy
Terytorialnej TATRY z o.o.**

z siedzibą:

ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ,
Polska

NIP 735-285-83-23, numer w wykazie europejskich ugrupowań współpracy terytorialnej mających siedzibę na terytorium RP: 2, REGON 122966290,

działającym jako Zarządzający Funduszem Małych Projektów w programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027,

zwanym dalej „Zarządzającym FMP”,

reprezentowanym przez:

Michała Stawarskiego, Dyrektora Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. na podstawie Uchwały nr 14/2023 z dnia 15.12.2023 r. której kopia stanowi załącznik nr 1 do niniejszego aneksu

oraz

Miastem Trstená

z siedzibą:

Bernolákova 96/8, 028 01 Trstená, Słowacja
NIP: 2020571806; REGON: 00314897

Dodatok č.1 k zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

Dodatok č. 1 k zmluve o poskytnutí príspevku č. INT/TAT/I/0040 na realizáciu malého projektu s názvom „Park pútnikov v meste Trstená” číslo INT/TAT/I/0040 v súlade s rozhodnutím Výboru pre malé projekty č. 10 zo dňa 26.7.2024, ktorého kópia tvorí prílohu č. 4 tohto dodatku, v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027

uzatvorený medzi:

**Európskym zoskupením územnej
spolupráce TATRY s r.o.**

so sídlom:

ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ,
Poľsko

DIČ 7352858323., číslo v zozname európskych zoskupení územnej spolupráce so sídlom v Poľsku: 2, REGON 122966290,

konajúcim ako Správca Fondu malých projektov v programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027,

ďalej len „**Správca FMP**”,

v zastúpení:

Michał Stawarski, riaditeľ Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r.o. na základe uznesenia č. 14/2023 zo dňa 15.12.2023, ktorého kópia tvorí prílohu č. 1 tohto dodatku

a

Mestom Trstená

so sídlom:

Bernolákova 96/8, 028 01 Trstená, Slovensko
DIČ: 2020571806 ; IČO: 00314897

zwanym dalej „Beneficjentem małego projektu”,

nazwa i adres banku, w którym prowadzony jest wyodrębniony rachunek w walucie EUR, na który przekazywane będzie dofinansowanie z EFRR:

Všeobecná úverová banka, a.s.

Mlynské nivy 1

829 90 Bratislava

kod bankowy (BIC lub SWIFT): SUBASKBX

IBAN: SK71 0200 0000 0050 2563 3659

reprezentowanym przez:

PhDr. Ing. Magdaléna Zmarzláková

– Burmistrz Miasta Trstená

na podstawie zaświadczenia o wyborze z dnia 30.10. 2022 r., które stanowi załącznik nr 2 do umowy

zwanymi łącznie „Stronami”,

§ 1

ZMIANY W UMOWIE

1) na podstawie § 18 umowy o dofinansowanie nr INT/TAT/I/0040 na realizację małego projektu pn. „Park pielgrzymów w mieście Trstená” numer INT/TAT/I/0040 zwanej dalej „Umową”

Strony ustaliły co następuje:

2) § 6 Umowy punkt 2. otrzymuje następujące brzmienie:

2. Data zakończenia rzeczowej realizacji małego projektu: **31.08.2025 r.**

3) W związku z wprowadzeniem zmiany dotyczącej daty zakończenia rzeczowej realizacji małego projektu został zmieniony Załącznik nr 5 do Umowy - HARMONOGRAM SKŁADANIA RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU, który stanowi załącznik nr 5 do niniejszego aneksu oraz zaktualizowano wnioski o dofinansowanie małego projektu, który stanowi załącznik nr 3 do niniejszego aneksu.

dalej len "Prijímateľ malého projektu",

názov a adresu banky, v ktorej je vedený osobitný účet v mene eurách, na ktorý bude poukazovaný príspevok z EFRR:

Všeobecná úverová banka, a.s.

Mlynské nivy 1

829 90 Bratislava

Kód banky (BIC alebo SWIFT): SUBASKBX

IBAN: SK71 0200 0000 0050 2563 3659

v zastúpení:

PhDr. Ing. Magdaléna Zmarzláková

primátorka mesta Trstená

na základe osvedčenia o zvolení zo dňa 30.10.2022, ktoré tvorí prílohu č. 2 zmluvy

spoločne ďalej len "Zmluvné strany",

§ 1

ZMENY V ZMLUVE

1) na základe § 18 zmluvy o poskytnutí príspevku č. INT/TAT/I/0040 na realizáciu malého projektu s názvom „Park pútnikov v meste Trstená” číslo INT/TAT/I/0040, ďalej len „Zmluva”

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom:

2) § 6 Zmluvy bod 2. bude znieť:

2. Dátum ukončenia vecnej realizácie malého projektu: **31.08.2025.**

3) V súvislosti s zavedením zmeny týkajúcej sa dátumu ukončenia vecnej realizácie malého projektu bola zmenená Príloha č. 5 k Zmluve - HARMONOGRAM PREDKLADANIA SPRÁV O REALIZÁCII MAŁÉHO PROJEKTU, ktorá je prílohou č. 5 k tomuto dodatku a tiež bola aktualizovaná žiadosť o financovanie malého projektu, ktorá tvorí prílohu č. 3 k tomuto dodatku.

§ 2

POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3

JĘZYK ANEKSU

Aneks zostaje sporządzona w języku polskim i słowackim, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron.

§ 4

WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

§ 5

ZAŁĄCZNIKI DO ANEKSU

Integralną częścią Aneksu stanowią następujące załączniki:

1. Uchwała nr 14/2023 z dnia 15.12.2023
2. Zaświadczenia o wyborze z dnia 30.10. 2022 r
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie małego projektu
4. Kopia decyzji Komitetu ds. małych projektów
5. Aktualny HARMONOGRAM SKŁADANIA RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

§ 2

ĎALŠIE USTANOVENIA

Ďalšie ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3

JAZYK DODATKU

Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku v dvoch rovnopisoch po jednom pre každú zmluvnú stranu.

§ 4

ÚČINNOSŤ DODATKU

Dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma stranami.

§ 5

PRÍLOHY K DODATKU

Neoddeliteľnou súčasťou tohto dodatku sú nasledujúce prílohy:

1. Uznesenia č. 14/2023 zo dňa 15.12.2023
2. Osvedčenie o zvolení zo dňa 30.10.2022
3. Aktuálna žiadosť o financovanie malého projektu
4. Kópia rozhodnutia Výboru pre malé projekty
5. Aktuálny HARMONOGRAM PREDKLADANIA SPRÁV O REALIZÁCII MALÉHO PROJEKTU

	W imieniu Zarządzającego FMP / V mene Správcu FMP	W imieniu Beneficjenta małego projektu / V mene Prijímateľa malého projektu
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko	Michał Stawarski	PhDr. Ing. Magdaléna Zmarzláková
Stanowisko / Funkcia	Dyrektor Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o./ riaditeľ Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r.o.	primátorka mesta Trstená
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany podpis elektroniczny) / Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo kvalifikovaný elektronický podpis)	 EUROPEJSKIE UGRUPOWANIE WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY z o.o. ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ NIP 7352858323, REGON 122966290	
Miejsce i data / Miesto, dátum	Nowy Targ, 30.06.2025r	TRSTENÁ, 30.6.2025